

## Iragarkiak

### Obra, Zerbitzu eta Horniduren Enkanteak eta Lehiaketak

#### OSASUN SAILA

ESLEIPENA, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuarena, Basurtuko Ospitaleko Unitate Koronarioko zerbitzua Veolar arnasmugak fluxu sentsoareaz eta gastu jarraituko swan ganz kateterrez hornitzeko espedienteari dagokiona. 17428

ESLEIPENA, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuarena, Basurtuko Ospitaleko Neurokirurgia zerbitzurako material kirurgikoak erosteko espedienteari dagokiona. 17429

LEHIAKETA PUBLIKOA, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuarena, Lehen Mailako Arretako eskualdeetan biltegi periferikoak kudeatzeko sistema garatzea kontratatzeko dena. 17431

LEHIAKETA PUBLIKOA, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuarena, Donostiako Ospitaleko Arantzazu eraikineko hiru Ospitalizazioko unitateak bertikalki komunikatzen dituen nukleoa berritzeko lanak kontratatzeko dena. 17432

LEHIAKETA. Iragarkia «Euskal Autonomia Erkidegoko haur eta gaztetxoek elikatzeari buruzko 2003-2004 denboraldirako inkesta» lizitatzeke dena. 17434

## Xedapen Orokorrak

#### KULTURA SAILA

##### Zk-5009

AGINDUA, 2003ko abuztuaren 6koa, Kultura sailburuarena, Helduen Euskalduntzearen oinarritzeko curriculumean ezarritako euskararen ezagutza maila egiaztatzeke sistema zehazten duena.

Azaroaren 25eko 29/1983 Legeak, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea sortarazi eta Euskaltegiak araupetzekoak, 20. artikuluan ezartzen du Kultura Sailari dagokiola alfabetatze eta euskalduntze irakaskuntzan ezarriko diren ziklo bakoitzaren amaieran emango diren diploma eta ziurtagiriak arautzea.

## Anuncios

### Subastas y Concursos de Obras, Servicios y Suministros

#### DEPARTAMENTO DE SANIDAD

ADJUDICACIÓN de Osakidetza-Servicio vasco de salud, del expediente relativo al suministro de sensor de flujo para respirador veolar y catéteres swan ganz gasto continuo para el servicio de unidad coronaria del Hospital de Basurto. 17428

ADJUDICACIÓN de Osakidetza-Servicio vasco de salud, del expediente relativo a la adquisición de materiales quirúrgicos para el Servicio de Neurocirugía del Hospital de Basurto. 17429

CONCURSO PÚBLICO de Osakidetza-Servicio vasco de salud para la contratación del desarrollo de un sistema de gestión de almacenes periféricos en las Comarcas de Atención Primaria. 17431

CONCURSO PÚBLICO de Osakidetza-Servicio vasco de salud para la contratación de las obras de reforma de núcleo de comunicación vertical de las terceras Unidades de Hospitalización del Hospital Donostia (edificio Aranzazu). 17432

CONCURSO. Anuncio para la licitación de la «Encuesta de nutrición de la población infantil y juvenil de la Comunidad Autónoma del País Vasco (2003-2004)». 17434

## Disposiciones Generales

#### DEPARTAMENTO DE CULTURA

##### Nº-5009

ORDEN de 6 de agosto de 2003, de la Consejera de Cultura, por la que se determina el sistema de acreditación de los diferentes niveles de conocimiento del euskera que establece el currículo básico para la enseñanza del euskera a adultos.

La Ley 29/1983, de 25 de noviembre, de creación del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos y de Regulación de los Euskaltegis establece en su artículo 20 que corresponde al Departamento de Cultura la regulación de los diplomas y certificados a expedir al final de cada uno de los ciclos que se establezcan en las enseñanzas de Alfabetización y Euskaldunización.

Kultura sailburuaren 2000ko urtarrilaren 24ko Agindu bidez, Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculuma onartu zen, erreferentzi marko obligaziozkoa izan dezaten HABEk diruz lagundutako euskaltegiek. Oinarrizko curriculumak euskara-irakaskuntzaren helburu eta edukiak azaltzen ditu, hizkuntzaren irakasta eta ikas-printzipioetan oinarrituta. Curriculumak lau mailatan banatzen du euskalduntze prozesua, eta maila bakoitzerako helburu orokorrak zehazten ditu.

HABE Legea garatuz, 2003ko uztailaren 22ko 179/2003 Dekretuak Helduentzako euskararen irakaskuntza burutzen duten euskaltegien eta beste zentro homologatuena jarduera eta horien finantziarioa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren aldetik arautzen du. Dekretu honek Kultura sailburuaren aginduz ezagutza maila egiaztatzeko sistema bat zehaztuko dela ezartzen du, Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculumak ezarritakoaren arabera; eta horretaz gain, ikas-prozesuaren mugen deskribapenean Europako markoan ezarritako mailen erreferentzia ere egongo dela adierazten du.

Europako hizkuntzen ikaskuntza, irakaskuntza eta ebaluaziorako erreferentzia markoa curriculumak garatzeko, programak, azterketak eta ebaluazio irizpideak lantzeko oinarri bateratu bat eskaintzen duen Europako Kontseiluaren dokumentua da.

Agindu honen bidez, eta 2003ko uztailaren 22ko 179/2003 Dekretuan jasotako agindua betez, egiaztatu daitezkeen mailak adierazi eta deskribatzeaz gain, maila horiek egiaztatzeko garatuko diren prozesuetan kontuan izan beharko diren ezinbesteko elementuak jasotzen dira.

Hori dela eta,

XEDATU DUT:

**1. artikulua.**– Helburua.

Agindu honen helburua da euskararen komunikazio-gaitasunen mailak egiaztatzeko sistema zehaztea, Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculumak dioenarekin bat etorrira.

**2. artikulua.**– Egiaztatu daitezkeen mailak.

Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculumean jasotzen diren ondorengo mailak egiaztatu ahal izango dira:

- Lehenengo maila.
- Bigarren maila.
- Hirugarren maila.
- Laugarren maila.

**3. artikulua.**– Lehenengo maila.

Lehenengo mailako ziurtagiria duena euskararen has-tapenez jabetua egongo da, eta gai izango da eguneroko testuinguru ezagunetan eta gai orokor eta arruntei

Mediante la Orden de 24 de enero de 2000, de la Consejera de Cultura, se aprobó el nuevo Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos, como marco de referencia obligatorio en los euskaltegis subvencionados por HABE. El Currículo Básico, partiendo de los principios de la enseñanza/aprendizaje de la lengua, proporciona información sobre los objetivos y contenidos de la enseñanza de euskera. El Currículo Básico divide el proceso de euskaldunización en cuatro niveles, detallando los objetivos generales de cada uno de ellos.

El Decreto 179/2003 de 22 de julio de 2003, que regula la actividad de los euskaltegis y demás centros homologados que imparten la enseñanza de euskera a adultos y su financiación por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi dispone que por Orden de la Consejera de Cultura se determinará un sistema de acreditación de niveles, acorde con lo establecido en el Currículo Básico para la Enseñanza del euskera a Adultos. Asimismo señala que la descripción de los hitos del proceso de aprendizaje hará referencia también a los niveles establecidos en el Marco Europeo.

El Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas es un documento del Consejo de Europa que ofrece una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación.

Mediante la presente Orden, y dando cumplimiento al mandato recogido en el Decreto 179/2003 de 22 de julio de 2003, además de indicar los niveles susceptibles de acreditación y describir cada uno de ellos, se recogen los elementos indispensables que deberán tenerse en cuenta en los procesos que se desarrollen para la acreditación de los niveles.

En su virtud,

DISPONGO:

**Artículo 1.**– Objeto.

Es objeto de la presente Orden la determinación de un sistema de acreditación de niveles de competencia comunicativa del euskera, acorde a lo establecido en el Currículo Básico para la enseñanza del euskera a Adultos.

**Artículo 2.**– Niveles susceptibles de acreditación.

Serán susceptibles de acreditación los siguientes niveles recogidos en el Currículo Básico:

- Primer nivel.
- Segundo nivel.
- Tercer nivel.
- Cuarto nivel.

**Artículo 3.**– Primer nivel.

La persona que acredite el primer nivel estará en un nivel inicial en el aprendizaje del euskera y estará capacitada para expresar oralmente y por escrito breves instruccio-

buruzko kontaketa eta narrazio sinpleak, instrukzioak, pertsona eta objektuen deskribapen laburrak ulertu, eta, ahoz nahiz idatziz, adierazteko. Halaber, eguneroko harreman hurbilen inguruan, solasaldietan parte hartze-ko gai izango da. Bestalde, testuaren mezu nagusia eta orokorra jaso/adieraziko du, eta zenbaitetan, helburuaren eta testuaren egituren arabera, informazio xehea ere jasoko du.

Europako Kontseiluko dokumentuak dioenari begiratuta, agiria duena gai izango da era sinplean komunikatzeko eguneroko, ohiko eta aurreikusteko moduko egoeretan. Bere inguruko gaiekin lotuta egonda, askotan erabiltzen diren esapide eta adierazpenak ulertuko ditu, eta informazio truke erraz eta zuzenetan era sinplean komunikatuko da, gaiak egunerokoak eta hurbilekoak dituenen. Era berean, gai izango da bere iraganeko gertaerak, bere inguruneak edo eguneroko premiekin zerikusia dutenak era sinplean deskribatzeko.

#### 4. artikulua.— Bigarren maila.

Bigarren mailako ziurtagiria duena euskararen ikaskuntzan erdiko maila batean egongo da, eta gai izango da ohiko gai eta egoera ezagunei buruzko solasaldi eta jardunak, narrazioak, deskribapenak, instrukzioak, azalpen laburrak ulertu eta, ahoz nahiz idatziz, adierazteko. Dena den, zailtasunak izango ditu ñabardurak jaso eta adierazterakoan.

Europako Kontseiluko dokumentuak dioenari begiratuta, agiria duena gai izango da eskolan, lantegian, aisialdian etab. gai arruntez ari direnean, punturik garrantzitsuenak ulertzeko, hizkera garbia eta estandarra bada. Gaia ezaguna duenean testu antolatua eta errazak idatziko ditu. Esperientziak, gertaerak, ametsak, itxaropenak eta asmoak deskribatzeko gauza izango da eta baita ere arrazoiak eta azalpenak emateko besteen iritzi eta asmoen aurrean, nolabaiteko hitz jarioa eta bat-batekotasuna erabiliz.

#### 5. artikulua.— Hirugarren maila.

Hirugarren mailako ziurtagiria duenak euskararen ikaskuntzan gaitasun maila lortua izango du, eta gai izango da kultura orokorraren mailan edozein euskal hizketa ulertzeko, baita zuzentasunez, egokitasunez eta aberastasunez komunikatzeko ere. Saiakera arruntak, ipuinak, nobelak, etab. ulertuko ditu; gutunak, artikululu laburrak, testu errazak eta antzekoak ere idazteko gai izango da. Hala ere, zailtasunak izango ditu gai espezializatuak eta erregistro bereziei buruzko testuak jaso eta adierazteko.

Europako Kontseiluko dokumentuak dioenari begiratuta, agiria duena gai izango da multzo zabal bateko testu luzeak ulertzeko eta hango esanahi implizitua ondorioztatzeke. Jario onez eta bat-batekotasunez hitz egingo du, adierazpenen bila ari dela agerian utzi gabe. Malgutasunez eta eraginkortasunez erabiliko du hiz-

nes y descripciones de objetos y personas, así como narraciones y relatos simples sobre temas generales y conocidos dentro de contextos habituales y familiares. Asimismo, estará capacitado para participar en las conversaciones que se den en un entorno familiar y cercano. De cualquier modo, será capaz de captar y dar a entender el mensaje global y principal del texto, e incluso, en algunos casos, según los objetivos y la estructuración del texto, de captar los detalles de la información suministrada.

En lo referente al documento del Consejo Europeo, la persona que acredite este nivel podrá comunicarse en términos sencillos en contextos conocidos y habituales. Será capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de la experiencia que le sean relevantes, y podrá comunicarse a través de intercambios de información sencillos y directos sobre cuestiones que le sean conocidas o habituales. Así mismo, sabrá describir en términos sencillos aspectos de su pasado y de su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.

#### Artículo 4.— Segundo nivel.

La persona que acredite el segundo nivel estará en un nivel intermedio en el aprendizaje del euskera y estará capacitada para comprender y expresar, oralmente o por escrito, conversaciones, narraciones, descripciones, instrucciones y explicaciones breves acerca de temas habituales y en contextos familiares. En todo caso, podrá tener dificultades a la hora de captar y expresar ciertos matices.

En lo referente al documento del Consejo Europeo, la persona que acredite este nivel será capaz de comprender en situaciones de trabajo, estudio o de ocio los puntos principales de textos claros y en lengua estándar sobre cuestiones generales. Será capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le sean familiares. Podrá describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar sus opiniones y explicar sus planes, con cierta fluidez y naturalidad.

#### Artículo 5.— Tercer nivel.

La persona que acredite el tercer nivel habrá adquirido el nivel de aptitud en el aprendizaje del euskera y estará capacitada para comprender y comunicarse con corrección, adecuación y riqueza de vocabulario y expresión sobre cualquier tema de cultura general. Comprenderá ensayos divulgativos, relatos, novelas, etc.; asimismo, redactará cartas, artículos breves, textos que no tengan mayor dificultad. No obstante, se le presentarán dificultades a la hora de captar y redactar textos sobre temas especializados o que necesiten registros específicos.

En lo referente al documento del Consejo Europeo, la persona que acredite este nivel será capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos así como de reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabrá expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión ade-

kuntza gizarte harremanetan, ikasketetan edota bere lanbidean. Gai izango da testu zehatzak, zuzenak, ongi antolatutak, koherenteak eta kohesioa dutenak sortzeko, ohiko gai korapilatsu askoren inguruan eta halako gaien inguruan bere ikuspuntua azaltzeko eta arrazoiak emateko.

**6. artikulua.**— Laugarren maila.

Laugarren mailako ziurtagiria duenak euskararen ikaskuntzan maila gorena lortu du, eta gai izango da kultura maila goreneko eta norbere espezialitateko gaien inguruan elkarriketa mantentzeko eta iritziak eta azalpenak emateko. Halaber, testu espezializatuak bere osotasunean jasoko ditu eta hizkuntza formalean nahiz informalean egoerari egokitzuz eta arrakasta lortzeko moduan, era guztietako testuak zuzen, zehatz eta jator idazteko gai izango da. Euskalkietako berbaldiak eta idatzizko testuak ere ulertzeko gai izango da.

Europako Kontseiluko dokumentuak dioenari begiratuta, agiria duena gai izango da entzuten eta irakurtzen duen guztia ulertzeko. Informazioa ahozko eta idatzizko iturri askotatik laburtzen jakingo du eta azalpenak eta arrazoiak era koherentean ematen. Bat-batean, jarioetasun handiz eta era zehatzean hitz egiteko gai izango da eta egoera konplexuenetan ere esanahiaren nabardurak bereizten jakingo du.

**7. artikulua.**— Maila egiaztatzen duten ziurtagiriak.

Horago aipatutako mailak egiaztatzea Kultura Sailak emandako ziurtagirien bidez egingo da. Ziurtagiri horiek balioa izango dute egiaztatzeko agiri gisa, egoerak hala eskatuta, dagokion mailan euskararen ezagupena ziurtatu ahal izateko.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren ha maikagarren xedapen gehigarriak dioenarekin lotuta, HABEk dagokion erakundeari artikulua honetan arautzen diren ziurtagirien baliokidetzaren proposamena egingo dio, indarrean dauden beste agiriarekin parekatu eta, hala balegokio, baliokidetzaren bideratzeko.

Gauza bera egingo da aurreko dekretuak hartzen duen eremutik kanpo geratzen diren hainbat sektoreekin, hala nola, irakaskuntza, Osakidetzaren, Ertzaintza edo Justiziakoekin. Horretarako, kontutan hartua izango da sektore horietan euskararen normalizazio prozesuan indarrean dagoen arautegia.

**8. artikulua.**— Maila egiaztatzeko ziurtagiriak lortzeko bideak.

Agindu honetan zehazten diren ziurtagiriak lortzeko, maila bakoitzari dagokion azterketa gaitz behar da.

cuada. Podrá hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Será capaz de producir textos claros, bien estructurados, de uso correcto, coherentes y cohesionados sobre temas de cierta complejidad, y de razonar y explicar sus puntos de vista sobre dichos temas.

**Artículo 6.**— Cuarto nivel.

La persona que acredite el cuarto nivel habrá adquirido un nivel de maestría en el aprendizaje del euskera y estará capacitado para conversar, opinar y dar explicaciones sobre un tema de su propia especialidad o cualquier tema que requiera un nivel cultural elevado. Asimismo, comprenderá en su totalidad textos técnicos de temas especializados y redactará todo tipo de textos, sean formales o informales, adecuándose a su situación comunicativa con corrección, claridad, originalidad y exactitud. Igualmente, comprenderá discursos y textos en las diferentes variantes dialectales.

En lo referente al documento del Consejo Europeo, la persona que acredite este nivel será capaz de comprender prácticamente todo lo que oye o lee. Sabrá reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Podrá expresarse espontáneamente, con gran fluidez y precisión y podrá diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.

**Artículo 7.**— Certificados de acreditación de niveles.

La acreditación de cualesquiera de los niveles anteriormente descritos se realizará mediante certificados expedidos por el Departamento de Cultura. Dichos certificados serán válidos para emplearlos como documentos acreditativos del conocimiento del euskera correspondiente a cada nivel en todos aquellos casos en que resulte necesario.

En relación con la Disposición Adicional undécima del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, HABE elevará a las instancias implicadas propuesta de convalidación de los certificados regulados en este artículo con otras titulaciones ya existentes, para su análisis y, en su caso, posterior trámite de convalidación.

De igual manera se actuará en relación con los demás sectores que queden fuera del ámbito de aplicación del mencionado Decreto 86/1997, tales como el sector docente, sanitario, Ertzaintza o Justicia. Para ello, se tendrá en cuenta la normativa específica que regule el proceso de normalización en dichos sectores.

**Artículo 8.**— Vías de obtención de los certificados de acreditación de los niveles.

Para la obtención de los certificados que acrediten los niveles descritos en la presente Orden será requisito necesario la superación de un examen de aptitud relativo al nivel correspondiente.

**9. artikulua.**– Ziurtagiriak lortzeko azterketen ezaugarri orokorrak.

Azterketek hainbat zati izango dituzte maila bakoitzean hizkuntzaren komunikazio-gaitasuna neurtzeko, bai idatziz eta bai ahoz egitekoak. Hizkuntzaren alderdi hauek neurtu ahalko dira: idatzizko ulermena, hizkuntzaren erabilera, entzutezko ulermena, idatzizko ekoizpena eta ahozko ekoizpena. Azterketen urteroko deialdian HABEren zuzendari nagusiaren erabakiz arautuko dira mailen azterketen gainerako xehetasunak.

**10. artikulua.**– Azterketa egiteko aukera.

HABEren erregistroan inskribatuta dauden euskaltegi eta autoikaskuntza zentroetako ikasleek izango dute deialdietan parte hartzeko eskubidea. Deialdi bakoitzean ezarriko dira azterketa egin ahal izateko ikasle hauek bete behar dituzten baldintzak, eta ordaindu beharreko matrikula ere han adieraziko da.

**11. artikulua.**– Azterketa Batzordea.

HABEk Azterketa Batzorde bat eratuko du maila egiaztatzeko azterketen inguruan hainbat lan egiteko. Azterketa Batzorde honen funtzioak hauek izango dira:

- Maila egiaztatzeko azterketa ereduak aztertu eta onartzea.
- Euskararen eta beste hizkuntzen kasuan ebaluazioa egiteko erabilitako tresnak arakatzea.
- Ebaluazioa egiteko irizpideak adostea.
- Aztertzaileen prestakuntza eta eguneratzea.
- Azterketen ebaluazio kritikoa egin eta hobekuntzen proposamenak bideratzea.
- Azterketen emaitzak aztertu eta HABEren zuzendari nagusiari igortzea.
- Azterketetan gorabeherarik sortuko balitz, aktak gainbegiratu eta txostena egitea.
- Eta, oro har, deialdiarekin zerikusia duten gaietan aholkularitza eta ikerketa bideratzea.

Azterketa Batzordea honako hauek osatuko dute:

Presidentea: HABEren Didaktika zerbitziburua.

Kideak: batetik, euskaltegi publikoetako ordezkari bat, euskaltegi pribatuetako eta euskara autoikaskuntzarako zentroetako bi ordezkari; bestetik, HABEren Ebaluazio arduraduna eta Didaktika zerbitzuko bi teknikari, horietako batek idazkari funtzioak beteko dituela.

Azterketa deialdi bakoitzaren aurretik Azterketa Batzordearen kideak izendatuko ditu HABEren zuzendari nagusiak.

**12. artikulua.**– Aztertzaileak eta azterketa ardura-dunak.

**Artículo 9.**– Características generales de los exámenes para la obtención de los certificados.

Los exámenes de cada nivel constarán de diversas partes para medir la competencia comunicativa de la lengua. Se podrán calificar los siguientes aspectos: comprensión lectora, manejo de la lengua, comprensión auditiva, producción escrita y producción oral. En las convocatorias que se realicen mediante Resolución del Director General de HABE, se establecerán las demás particularidades de cada examen de acreditación de nivel.

**Artículo 10.**– Acceso al examen.

Tendrán derecho a participar en la convocatoria de exámenes los alumnos de los euskaltegis y centros de autoaprendizaje de euskera que estén inscritos en el registro de HABE. En cada convocatoria se establecerán las condiciones que deberán cumplir los mismos para acceder a los mismos, y también se detallará el importe de la matrícula.

**Artículo 11.**– Comisión de Exámenes.

HABE creará una comisión para tratar diversos aspectos relacionados con los exámenes de acreditación de nivel. Las funciones de la Comisión de exámenes serán las siguientes:

- Examinar y acordar modelos de exámenes de acreditación de nivel.
- Estudiar instrumentos de evaluación utilizados en euskara y en otras lenguas.
- Unificar criterios de evaluación.
- Formación y actualización de los examinadores.
- Evaluación crítica de los exámenes y propuestas para su mejora.
- Examinar los resultados y enviarlos al director general de HABE.
- Examinar las actas de los exámenes en caso de irregularidades y elaborar el correspondiente informe.
- Y, en general, todo lo referente al asesoramiento y a la investigación de temas relacionados con la convocatoria.

La composición de la comisión será la siguiente:

Presidente: el responsable del servicio de Didáctica de la Lengua de HABE.

Vocales: Por una parte, un representante de los euskaltegis públicos, dos representantes de los euskaltegis privados y de autoaprendizaje, y por otra, el responsable de la sección de Evaluación de HABE y dos técnicos del Servicio de Didáctica de la Lengua, uno de los cuales actuará como secretario.

Antes de cada convocatoria el director general de HABE nombrará a los miembros de la Comisión de exámenes.

**Artículo 12.**– Examinadores y responsables de examen.

Aztertzaileak euskalategi eta euskara autoikaskuntzarako zentroetako irakasleen artean hautatuko dira edo/eta HABEren teknikarien artean. Aztertzaileei dagokie azterketen aplikazioa, zuzenketa eta kalifikazioa.

Halaber, azterketen aplikaziorako, zentro bakoitzak azterketa arduradun bat proposatu beharko du. Azterketa arduradunari dagokio:

- Azterketen sobrea ikasleen aurrean irekitzea.
- Azterketa idatzia egiten duten bitartean ikasleen aurrean egon eta azterketa zaintzea.
- Amaieran azterketak biltzea, azterketaldian gertatutakoak aktan jasotzea eta akta sinatu ondoren sobre itxi batean HABEra bidaltzea azterketekin batera.
- Eta oro har, HABEren Ebaluazio atalak emandako instrukzioak betetzea.

Azterketa arduradunak aukeratuko ditu bere funtzioak modu egokian betetzeko beharko dituen laguntzaileak.

Aztertzaile eta azterketa arduradunen izendapena HABEren zuzendari nagusiari dagokio.

Bai aztertzaileak eta bai azterketa arduradunak proben funtzionamendu egokiaz arduratuko dira eta aktan jasoko dute proba egin bitartean gertatutako gorabeherak. Gorabehera horien larritasunak hala eskatuko bala, HABEren zuzendari nagusiak proba baliogabetu lezake, kontraesaneko espedientearen instrukzioa egin ondoren eta azterketa batzordearen txostena aztertuta.

### 13. artikulua.– Azterketen kudeaketa.

HABEren Ebaluazio atalari dagokio azterketen inguruko kudeaketa lanak burutzea. Era berean, atal honi dagokio Azterketa Batzordeak onartutako ereduaren araberako azterketa sortzeko ardura.

Bestetik, azterketaldiaren jarraipena egingo du eta azterketak behar bezala egiten diren jakiteko neurriak hartuko ditu.

### 14. artikulua.– Azterketak egiteko tokia.

Azterketak ikasle bakoitzaren euskalategi edo euskararen autoikaskuntza zentroan egin litezke, baldin eta leku horiek azterketak era egokian egiteko behar diren baldintzak betetzen badituzte. HABEren zuzendari nagusiaren ebazpen bidez ezarriko dira gutxieneko baldintza horiek. Aipatutako baldintza horiek betetzen ez dituzten zentroek azterketak egiteko ordezkio lekuak aurkeztu ahal izango dituzte.

HABEren zuzendari nagusiak ontzat emango ditu ezarritako baldintzak betetzen dituzten euskalategiak, euskararen autoikaskuntzarako zentroak eta ordezkio

Los examinadores serán elegidos de entre los profesores de los euskalategis y centros de autoaprendizaje y/o de entre los técnicos de HABE. Corresponderá a los examinadores la aplicación, corrección y calificación de los exámenes que se realicen.

Asimismo, para la aplicación de las pruebas, cada euskalategi o centro propondrá un responsable de examen al que corresponderán las siguientes funciones:

- Abrir los sobres de los exámenes en presencia de los alumnos.
- Estar presentes en la prueba escrita mientras los alumnos realizan el examen.
- Finalizada la prueba, recoger en el acta lo acontecido y una vez firmada enviarla a HABE junto con los exámenes en un sobre cerrado.
- Y, en general, cumplir las instrucciones de la sección de Evaluación de HABE.

El responsable de examen podrá elegir a los ayudantes que estime oportunos para realizar sus funciones de forma adecuada.

El nombramiento de los examinadores y de los responsables de las pruebas corresponde al Director General de HABE.

Tanto los examinadores como los responsables de examen velarán por el buen funcionamiento de las pruebas y deberán hacer constar en el acta correspondiente cualquier incidencia que acontezca en el desarrollo de las mismas. Cuando la gravedad de las posibles incidencias así lo determine, el Director General de HABE podrá invalidar la prueba, previa instrucción del oportuno expediente contradictorio y analizado el informe emitido por la Comisión de Exámenes.

### Artículo 13.– Gestión de los exámenes.

Corresponde a la sección de Evaluación de HABE las tareas de gestión de los exámenes. Asimismo, será su responsabilidad la elaboración de los exámenes acorde con el modelo adoptado por la Comisión de exámenes.

Por otra parte, hará el seguimiento de la realización de las pruebas y adoptará las medidas necesarias para comprobar que los exámenes se realicen de forma correcta.

### Artículo 14.– Lugar de realización de los exámenes.

Los exámenes escritos se podrán realizar en el euskalategi o centro de autoaprendizaje de euskera de cada alumno, siempre que dichos centros cumplan las condiciones necesarias para poder realizar los exámenes de forma adecuada. Mediante Resolución del Director General de HABE se establecerán dichas condiciones mínimas. Los centros que no cumplan las condiciones mencionadas podrán presentar un lugar o recinto alternativo para la realización de los exámenes.

El Director General de HABE calificará como aptos para la realización de exámenes de acreditación de nivel los euskalategis, centros de autoaprendizaje de eus-

aretoak. Hala ere, atal honetan esandakoak esanda, guxtieneko baldintzak beteko ez balira, proba baliogabetu liteke.

**15. artikulua.**– Ziurtagiriak ematea.

HABEren zuzendari nagusiak Kultura sailburuari igorriko dizkio azterketak gainditu dituztenen izenak, azaroaren 25eko 29/1983 Legearen 2.g) artikulua dionaren arabera, ziurtagiriak eskura ditzaten. Lege honek Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea sortarazi eta Euskaltegiak araupetzen ditu.

**16. artikulua.**– Euskaltegien eta euskararen autoikaskuntzarako zentroen betebeharrak orokorrak.

Deialdi bakoitzean ezarriko direnez gain, euskaltegi eta euskararen autoikaskuntzarako zentroek honako hauek bete beharko dituzte:

- Zentroko azterketa arduraduna proposatzea.
- Azterketa egingo dutenen zerrenda prestatu eta HABEra bidaltzea.
- Hala behar balitz, lekua eta tresna egokiak dituztela ziurtatzea.
- Azterketaren eguna eta ordua ikasleei jakinaraztea.
- Emaizten berri ematea ikasleei.

**17. artikulua.**– Euskal Etxeetako ikasleak.

HABE baliabideak ezarriko ditu Euskal Etxeetan ikasten duten ikasleek agindu honetan zehazten diren mailen ziurtagiriak lortzeko azterketak egiteko aukera izan dezaten.

**XEDAPEN GEHIAGARRIAK**

**Lebenengoa.**– Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculumaren hirugarren mailari dagokionez, ez da oraingoz azterketa deialdi berezirik egingo, eta beraz, Kultura Sailak ez ditu maila honetako ziurtagiriak emango. Deialdia egiten ez den bitartean, hirugarren maila ziurtatu nahi duten ikasleek EGAREN deialdi irekira edo itxira aurkezteko aukera izango dute.

**Bigarrena.**– Laugarren mailari dagokionez, Helduen Euskalduntzearen Oinarrizko curriculumean zehazten diren maila honetako helburuak lortzeko edukiak landu, garatu, eta ikastaro bereziak ezarri ondoren egingo da azterketa deialdia eta emango dira ziurtagiriak.

kera y recintos alternativos que cumplan con las condiciones que se establezcan. Si, a pesar de lo señalado en este apartado, no se cumplieran las condiciones mínimas establecidas, se podrá invalidar la prueba.

**Artículo 15.**– Expedición de certificados.

El Director General de HABE propondrá a la Consejera de Cultura los nombres de las personas que hayan superado las pruebas para que, en virtud de lo establecido en el artículo 2.g de la Ley 29/1983, de 25 de noviembre, de Creación del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos y de Regulación de los Euskaltegis, les sea expedido el correspondiente certificado de acreditación de nivel.

**Artículo 16.**– Obligaciones generales de los euskaltegis y centros de autoaprendizaje del euskera.

Además de lo que se determine en cada convocatoria, las obligaciones que deberán cumplir los euskaltegis y centros de autoaprendizaje serán las siguientes:

- Proponer un responsable de examen.
- Confeccionar la lista de alumnos que se presentarán a los exámenes y enviarla a HABE.
- En su caso, la acreditación del lugar y de los instrumentos adecuados para los exámenes.
- Notificar a los alumnos el día y la hora de los exámenes.
- Notificar a los alumnos los resultados de los exámenes.

**Artículo 17.**– Alumnos de los Centros Vascos-Euskal Etxeak.

HABE proveerá los medios necesarios para que las personas que estudien en los Centros Vascos-Euskal Etxeak puedan realizar las pruebas pertinentes para la acreditación de los niveles descritos en la presente Orden.

**DISPOSICIONES ADICIONALES**

**Primera.**– En lo que respecta al tercer nivel del Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos, de momento no se convocarán exámenes, y por tanto, no se expedirán certificados del Departamento de Cultura que acrediten dicho nivel. En tanto no se realice dicha convocatoria, las personas que quieran acreditar el tercer nivel podrán presentarse tanto a la convocatoria libre como a la restringida del examen de aptitud EGA.

**Segunda.**– Se convocarán exámenes y se expedirán certificados del cuarto nivel, una vez que se hayan desarrollado los contenidos correspondientes a los objetivos señalados en el Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos y se hayan implantado los cursos correspondientes a dicho nivel.

## AZKEN XEDAPENAK

**Lehenengoa.**– Baimena ematen zaio HABEren zuzendari nagusiari agindu honetan ezarritakoa garatzeko eta aplikatzeko.

**Bigarrena.**– Agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2003ko abuztuaren 6a.

Kultura sailburua,  
MIREN KARMELE AZKARATE VILLAR.

**Zk-5010**

AGINDUA, 2003ko abuztuaren 6koa, Kultura sailburuarena, euskaltegien eta euskararen autoikaskuntzarako zentrozen erregistroa arautzen duena.

HABEren lehendakariaren 1984ko ekainaren 14ko Ebazpenaren bidez (EHAA, 109. zenbakia) euskaltegien erregistroa sortzeari ekin zitzaion, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea sortzeko eta euskaltegiak arautzeko den azaroaren 25eko 29/1983 Legean agindutakoa jarraituz.

2003ko uztailaren 22ko 179/2003 Dekretuak helduentzako euskararen irakaskuntza burutzen duten euskaltegien eta beste zentro homologatuen jarduera arautzen du eta horien finantziarioa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren aldetik. Dekretu honek kontuan izan du, eta horrela jasotzen da bere azalpenean, helduen alfabetatze- eta euskalduntze-lana garatzeko egon litezkela euskaltegiez gain, helduen euskara-irakaskuntzan diharduten beste hainbat zentro ere. Hori dela eta, aipatutako 179/2003 Dekretuaren 8. artikulua euskaltegiak eta euskararen autoikaskuntzarako zentroak definitzen ditu. Bestetik dekretuaren 11. artikulua ezartzen duenez, Kultura sailburuaren aginduz euskaltegien eta euskararen autoikaskuntzarako zentrozen erregistroa arautuko da.

Hori dela eta

XEDATU DUT:

**1. artikulua.**

1.– Ebazpen honen helburua euskaltegien eta euskararen autoikaskuntzarako zentrozen erregistroa arautzea da.

## DISPOSICIONES FINALES

**Primera.**– Se autoriza al Director General de HABE para el desarrollo y aplicación de lo dispuesto en la presente Orden.

**Segunda.**– La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 6 de agosto de 2003.

La Consejera de Cultura,  
MIREN KARMELE AZKARATE VILLAR.

**Nº-5010**

ORDEN de 6 de agosto de 2003, de la Consejera de Cultura, por la que se regula el Registro de euskaltegis y centros de autoaprendizaje de euskera.

Mediante Resolución de 14 de junio de 1984 del Presidente de HABE (B.O.P.V. N.º 109), se procedió a la creación del Registro de euskaltegis, dando cumplimiento al mandato recogido en la Ley 29/1983, de 25 de noviembre, de creación del Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de Adultos y de Regulación de los Euskaltegis.

El Decreto 179/2003, de 22 de julio de 2003, que regula la actividad de los euskaltegis y demás centros homologados que imparten la enseñanza de euskera a adultos y su financiación por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi ha tenido en cuenta, tal y como se recoge en su exposición de motivos, que la labor de alfabetización y euskaldunización de adultos puede ser desarrollada mediante el concurso de otros centros, además de los euskaltegis. Es por ello que el citado Decreto 179/2003 define en su artículo 8 tanto los euskaltegis como los centros de autoaprendizaje de euskera. A su vez, el artículo 11 del mencionado decreto establece que por Orden de la Consejera de Cultura se regulará el Registro de euskaltegis y centros de autoaprendizaje de euskera.

En su virtud,

DISPONGO:

**Artículo 1.**

1.– Es objeto de la presente Orden la regulación del Registro de euskaltegis y centros de autoaprendizaje de euskera.